de Walfer Buet

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE DE WALFERDANGE

AVRIL//2023

STORY : → 03
Accident vasculaire cérébral – Cela n'arrive pas qu'aux autres

CHRONIQUE : → 22

commune de walferdange

SOMMAIRE
INHALT

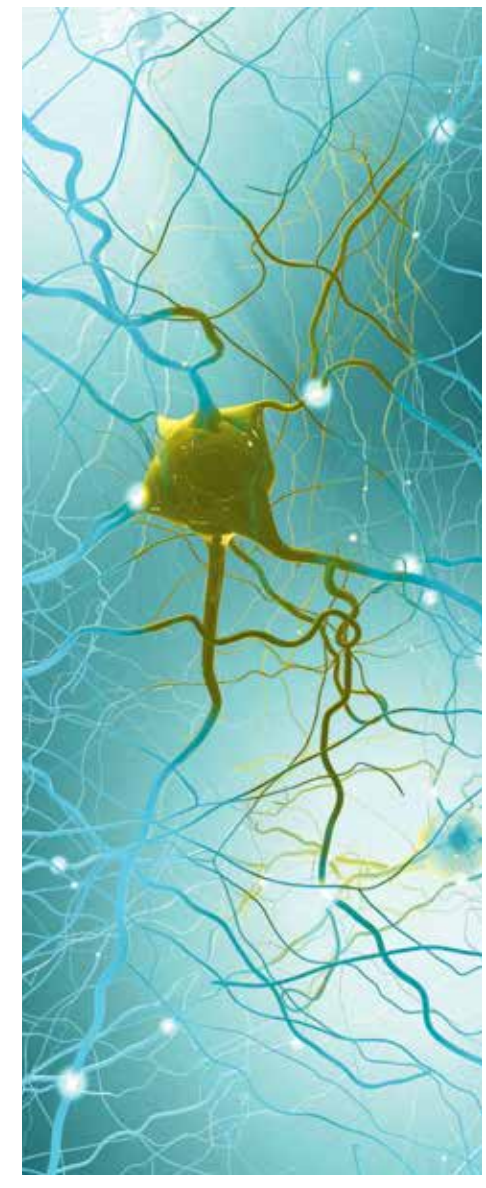
03 Accident vasculaire cérébral – Cela n'arrive pas qu'aux autres
09 Avis
15 Actualités associatives
22 Chronique : un mois en photos
24 Calendrier des manifestations

05 Schlaganfall – es kann jeden treffen
09 Bekanntmachungen
15 Vereinsleben
22 Chronik: ein Monat in Bildern
24 Veranstaltungskalender

ATTENTION : *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-mars, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.*

ACHTUNG: *Da diese Gemeindezeitung Mitte März abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.*

ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL – CELA N'ARRIVE PAS QU'AUX AUTRES



Le 24 avril est à noter sans faute dans votre agenda. C'est en effet à cette date qu'aura lieu, au Club Haus Am Becheler de Walferdange, la réunion d'information de Blëtz a.s.b.l., l'association luxembourgeoise qui vient en aide aux personnes touchées par un accident vasculaire cérébral (AVC). Depuis dix ans, cette association à but non lucratif effectue un important travail de sensibilisation et accompagne les personnes victimes d'un AVC ainsi que leurs familles et amis sur le chemin du retour à une vie active.

Cela fait maintenant dix ans que la « Lëtzebuerger Associatioun fir Betraffener vun engem Hiereschlag », en abrégé « Blëtz a.s.b.l. », a été créée. Cette organisation, qui compte 800 membres, effectue un travail d'information au niveau national et défend les intérêts des personnes ayant subi un AVC. Selon la brochure, son objectif est de « venir en aide aux personnes victimes d'un accident vasculaire cérébral, à leurs familles et à leur entourage durant TOUS les stades de la maladie. » Depuis 2016, Blëtz a.s.b.l. est membre de S.A.F.E. (« Stroke Alliance for Europe »), qui s'engage à réduire de 10 % le taux d'AVC grâce à la prévention et à améliorer la prise en charge médicale des patients victimes d'un AVC. Mais qu'est-ce qu'un AVC au juste ? Et comment agir de façon appropriée en cas d'urgence ?

Lors d'une attaque cérébrale, le cerveau n'est plus correctement irrigué. Dans 85 à 90 % des cas, l'AVC est le résultat de l'obstruction par un caillot de sang d'un vaisseau alimentant le cerveau. Dans les 10 à 15 % restants, il est provoqué par la rupture d'un vaisseau du cerveau. Une zone de ce dernier est alors moins irriguée ou est comprimée en raison du sang qui s'en échappe, ce qui provoque des lésions du tissu cérébral. Il existe en outre ce que l'on appelle des « mini-AVC » ou « AVC mineurs » (également appelés « attaques ischémiques transitoires » ou AIT). Il s'agit d'un trouble transitoire de la circulation sanguine (également provoqué par un caillot de sang) qui dure de quelques secondes à 24 heures maximum.

Ce trouble ne doit pour autant pas être pris à la légère, car il annonce souvent une attaque cérébrale plus grave. Chantal Keller, présidente de Blëtz a.s.b.l., l'a appris à ses dépens : « Chez moi, l'attaque a duré une milliseconde puis tout est rentré dans l'ordre. » Comme elle devait rentrer de vacances le lendemain, elle ne s'est pas rendue à l'hôpital. Mais elle n'a pas pu partir : huit heures plus tard, elle était en effet victime d'un infarctus et d'un AVC. Au total, les soins de santé et le réapprentissage de sa capacité à parler ont duré cinq ans. « J'aurais pu l'éviter si je m'étais rendue directement à l'hôpital », déclare aujourd'hui Chantal Keller. Elle souligne qu'un AVC mineur doit être considéré comme un sérieux avertissement et qu'il faut ensuite appeler directement une ambulance et se faire examiner à l'hôpital.

112 – Pour le cerveau, chaque minute compte

Une règle valable pour toute attaque cérébrale sans exception : le temps est compté. En effet, à la suite d'un AVC grave, une personne non prise en charge perd en moyenne 1,9 million de neurones par minute. Pour éviter des lésions cérébrales graves et irréversibles, une personne touchée doit donc être traitée correctement et le plus rapidement possible. Cela signifie que la détection rapide d'une attaque cérébrale ainsi que l'appel immédiat des services de secours sont d'une importance capitale. Le test FAST (voir graphique) aide à diagnostiquer un AVC. En effet, réaliser ce test permet de déterminer avec une quasi-certitude s'il s'agit d'une urgence ou non.

Un accident vasculaire cérébral entraine souvent des conséquences graves, qui touchent un grand nombre de fonctions et de capacités physiques, la parole et le langage, la mémoire, la perception et la capacité de réflexion. Des changements de personnalité peuvent également survenir. L'AVC représente donc souvent un tournant dans la vie des personnes concernées. Elles doivent en effet réapprendre de nombreuses choses, les activités ne peuvent plus être effectuées comme d'habitude et le déroulement de la journée change radicalement. La bonne nouvelle, c'est que les handicaps et les troubles ne sont pas forcément permanents. Avec du temps, de la patience et un soutien adéquat, les victimes d'AVC peuvent reprendre des forces, récupérer les capacités perdues et mener une vie active et épanouie.

Conférence avec Malou Wagner & Yasmine Silbereisen – Lundi 24 avril à 17h, au Club Haus Am Becheler

Blëtz a.s.b.l. s'est fixé comme objectif premier d'aider les personnes touchées à surmonter leur accident vasculaire cérébral. Les membres de l'association apportent leur soutien aux victimes, à leur famille et à leurs amis. Ils portent une attention particulière à l'intégration des personnes concernées dans la société et les accompagnent dans l'amélioration de leurs conditions de vie et de celles de leur entourage. Ils informent en outre le public sur toutes les questions relatives aux AVC et sur les besoins qui découlent de ces lésions.

Mythes autour de l'AVC

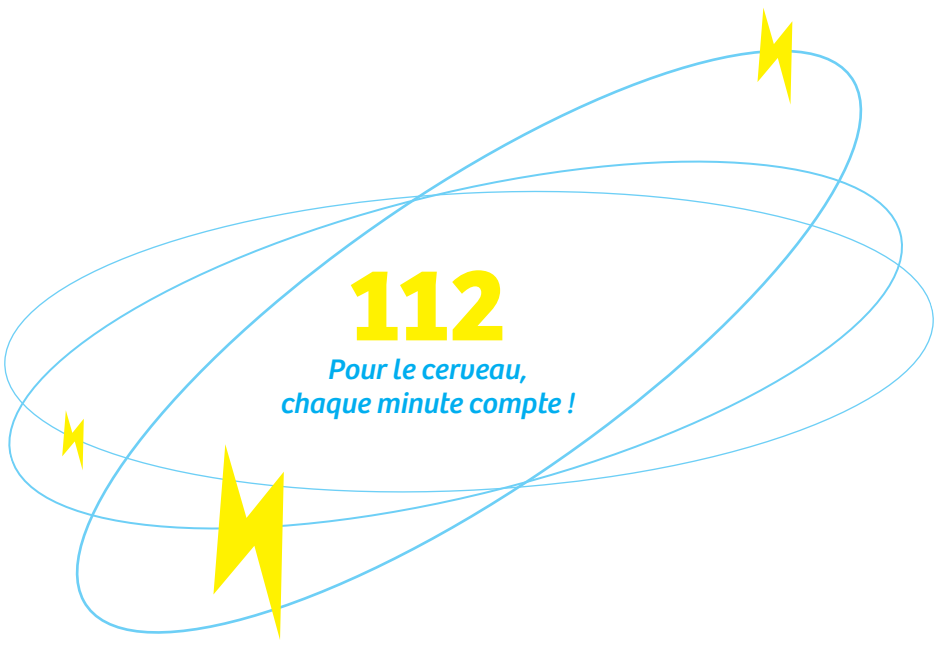
Seules les personnes âgées sont touchées par les accidents vasculaires cérébraux. Faux ! « Les enfants, les adolescents et les jeunes adultes peuvent aussi être victimes d'une attaque cérébrale », souligne Chantal Keller. Elle connaît des victimes d'AVC de tous âges. C'est pourquoi il est important pour chacun de savoir quels sont les symptômes d'une attaque cérébrale (voir le test FAST) et comment agir correctement en cas d'urgence.

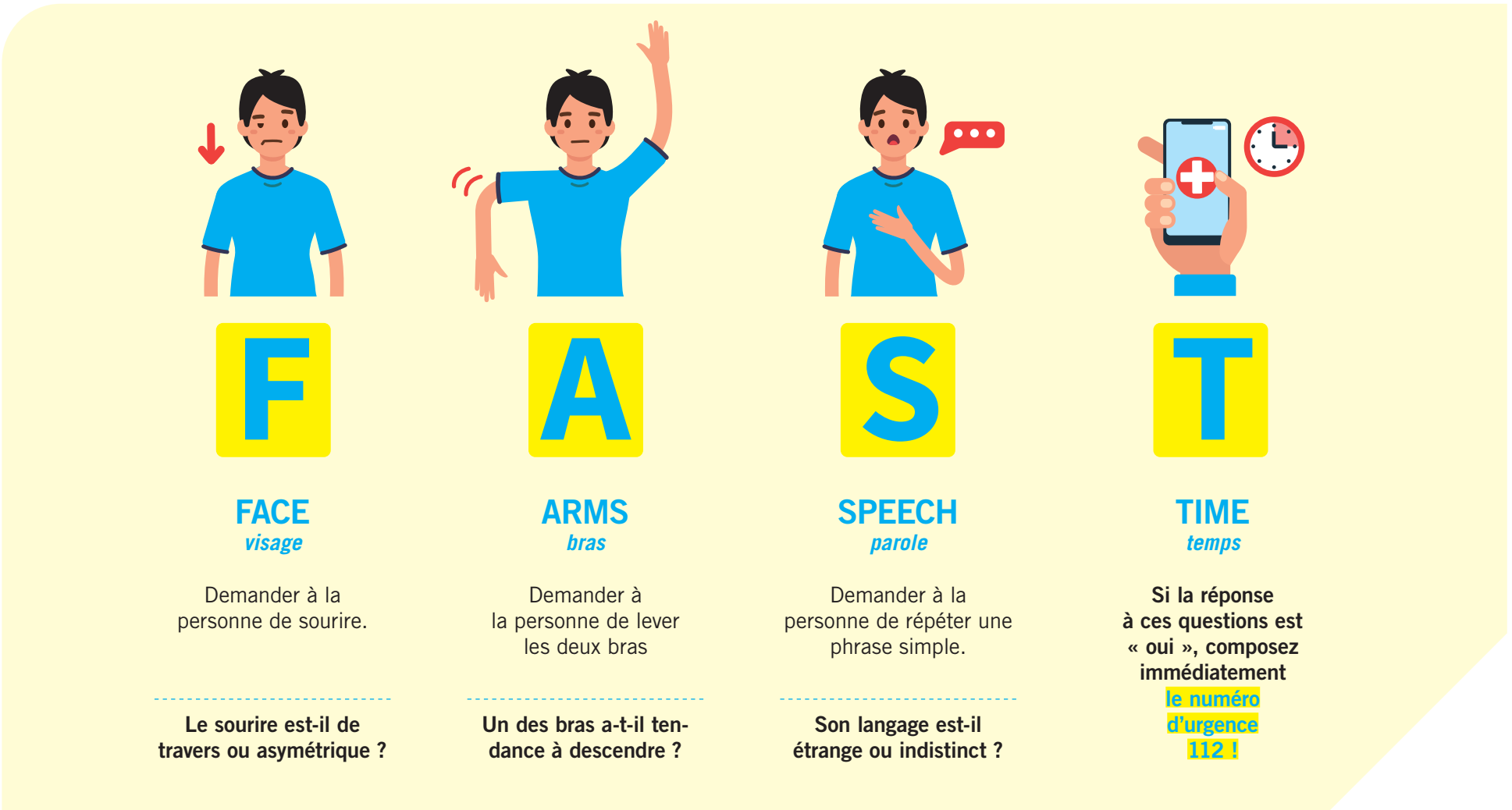
Les attaques cérébrales ne sont pas si fréquentes. Faux ! Blëtz a.s.b.l. estime que 4 personnes par jour sont victimes d'une attaque cérébrale au Luxembourg. Les accidents vasculaires cérébraux sont d'ailleurs la troisième cause de mortalité et la première cause d'invalidité au Grand-Duché de Luxembourg.

Prévention des AVC

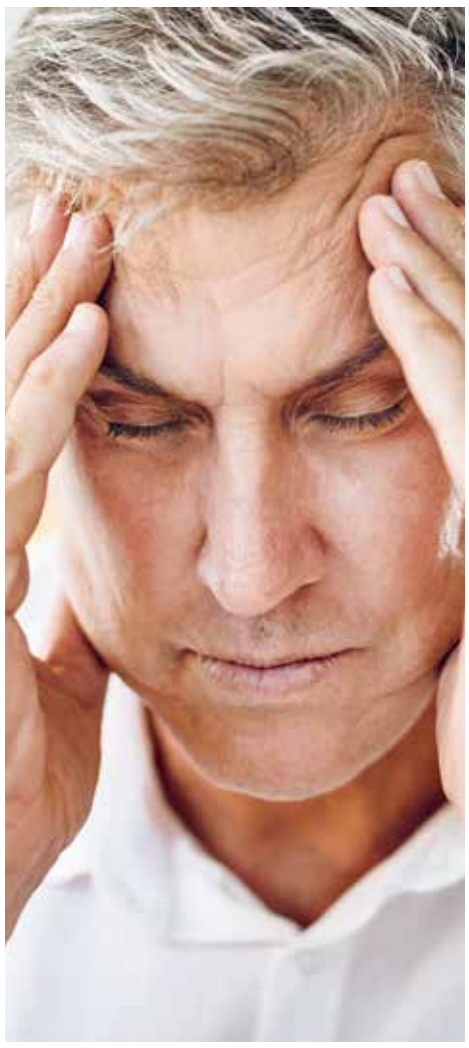
Selon Chantal Keller, le plus grand facteur de risque d'attaque cérébrale est une tension artérielle trop élevée. Viennent ensuite le diabète sucré, le tabagisme, la malnutrition, le manque d'exercice et l'abus d'alcool. Ce qui signifie que les personnes qui adoptent un mode de vie sain réduisent le risque d'attaque cérébrale. Parmi les mesures de prévention efficaces figurent une alimentation saine avec peu d'acides gras saturés, peu de sucre et peu d'alcool, beaucoup d'exercice physique, la réduction du stress et des examens préventifs réguliers.

Les personnes qui adoptent un mode de vie sain réduisent le risque d'attaque cérébrale.
Menschen, die einen gesunden Lebensstil pflegen, senken ihr Schlaganfallrisiko.





SCHLAGANFALL – ES KANN JEDEN TREFFEN



Den 24. April sollte man sich im Kalender vormerken. Dann findet nämlich die Info-Veranstaltung der „Blëtz a.s.b.l.", der Luxemburger Vereinigung für Schlaganfallbetroffene, im Club Haus Am Becheler in Walferdingen statt. Seit zehn Jahren leistet die gemeinnützige Organisation wichtige Sensibilisierungsarbeit und begleitet Schlaganfallbetroffene sowie deren Familien und Freunde auf ihrem Weg zurück in ein aktives Leben.

D

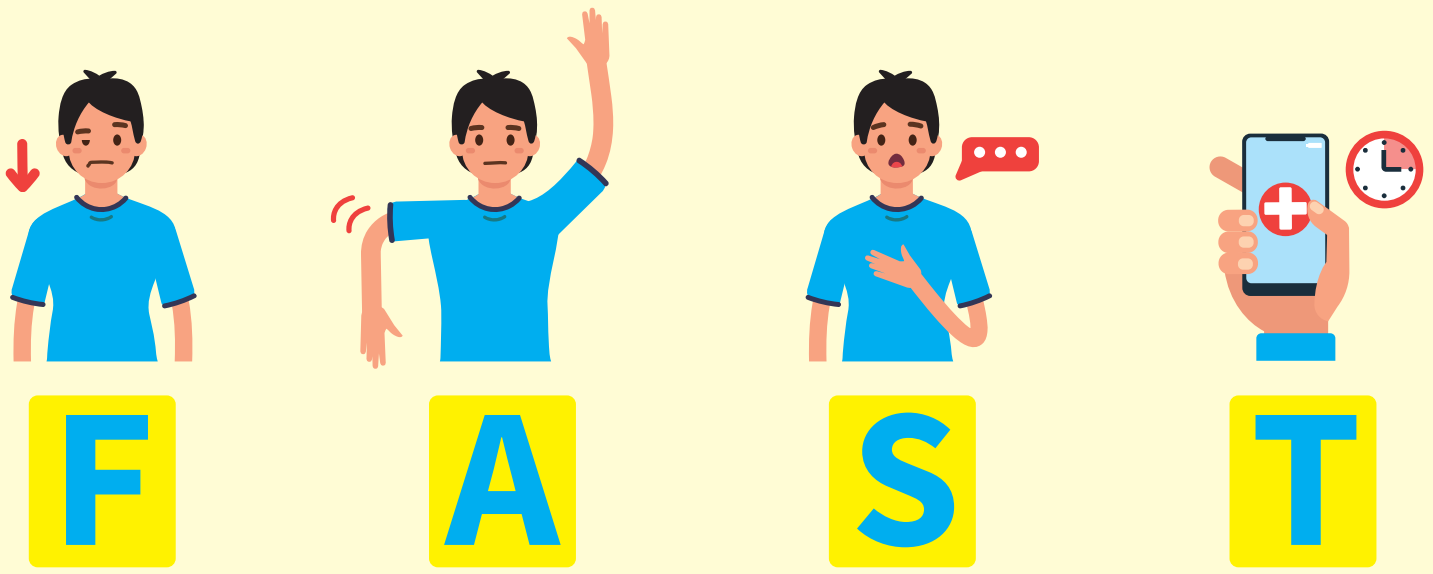
Es gibt sie nun schon seit zehn Jahren: Die „Lëtzebuerger Associatioun fir Betraffener vun engem Hiereschlag", kurz „Blëtz a.s.b.l." Die 800 Mitglieder zählende Organisation leistet Aufklärungsarbeit auf nationaler Ebene und setzt sich für die Belange von Menschen ein, die einen Schlaganfall erlitten haben. Laut Broschüre ist ihr Ziel, „Schlaganfallbetroffenen und ihren Familien in ALLEN Stadien der Krankheit Hilfe und Unterstützung anzubieten". Seit 2016 ist die „Blëtz a.s.b.l." Mitglied von S.A.F.E. („Stroke Alliance for Europe"), die sich dafür stark macht, die Schlaganfallrate durch Prävention um zehn Prozent zu senken und die medizinische Betreuung von Schlaganfallpatienten zu verbessern. Aber was ist eigentlich ein Schlaganfall? Und wie verhält man sich im Notfall richtig?

Bei einem Schlaganfall wird das Gehirn nicht mehr richtig durchblutet. In 85 bis 90 Prozent der Fälle geschieht das durch ein Blutgerinnsel, das ein gehirnversorgendes Gefäß verstopft. In 10 bis 15 Prozent der Fälle platzt ein Gefäß im Gehirn. Hierdurch wird ein Areal des Gehirns weniger durchblutet oder vom ausgetretenen Blut zusammengedrückt – es entstehen Schäden am Hirngewebe. Darüber hinaus gibt es den sogenannten „kleinen" oder „leichten" Schlaganfall (auch transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, genannt). Dabei handelt es sich um eine vorübergehende Durchblutungsstörung (ebenfalls durch ein Blutgerinnsel ausgelöst), die wenige Sekunden bis maximal 24 Stunden andauert.

Diese Störung darf aber keinesfalls verharmlost werden, da sich durch sie oft ein schwerer Schlaganfall ankündigt. Das erfuhr Chantal Keller, Vorsitzende der „Blëtz a.s.b.l.", am eigenen Leib: „Bei mir hat die Attacke eine Millisekunde gedauert, dann war es wieder gut." Da sie am folgenden Tag aus dem Urlaub zuruckfahren sollte, ging sie nicht ins Krankenhaus. Doch zur Abreise kam es nicht mehr: Acht Stunden später erlitt sie einen Herzinfarkt und einen Schlaganfall. Die gesundheitliche Rehabilitation mit der Wiedererlernung ihrer Sprachfähigkeit dauerte insgesamt fünf Jahre. „Das wäre vermeidbar gewesen, wenn ich sofort ins Krankenhaus gegangen wäre", sagt Chantal Keller heute. Sie betont, der leichte Schlaganfall sei ein „Warnschuss", man solle danach sofort den Krankenwagen rufen und sich im Krankenhaus untersuchen lassen.

112 – Zeit = Gehirn

Was ausnahmslos bei jedem Schlaganfall gilt: Die Uhr tickt. Denn nach einem schweren Schlaganfall verliert eine unbehandelte Person etwa 1,9 Millionen Neuronen pro Minute. Um schwere und irreversible Hirnschäden zu vermeiden, muss ein betroffener Mensch also schnellstmöglich richtig behandelt werden. Das bedeutet: Einen Schlaganfall schnell zu erkennen und den Rettungsdienst umgehend zu rufen, ist von herausragender Bedeutung. Bei der Erkennung eines Schlaganfalls hilft der FAST-Test (siehe Grafik). Durch seine Anwendung lässt sich mit annähernder Sicherheit feststellen, ob es sich um einen Ernstfall handelt oder nicht.



FACE
Gesicht

Den Patient auffordern zu lächeln.

Ist das Lächeln schief bzw. asymmetrisch?

ARMS
Arme

Der Patient soll beide Arme ausstrecken.

Sinkt ein Arm von allein nach unten?

SPEECH
Sprache

Der Patient soll einen einfachen Satz nachsprechen.

Ist die Sprache merkwürdig oder undeutlich?

TIME
Zeit

Wenn die Antwort auf diese Fragen „ja“ lautet, dann rufen Sie umgehend den Notruf (112)!

L’une des mesures préventives est l’exercice physique.
Eine der Präventionsmaßnahmen ist viel Bewegung.

Konferenz mit Malou Wagner & Yasmine Silbereisen Montag, den 24. April, um 17 Uhr, im Club Haus Am Becheler

Die Blëtz a.s.b.l. hat sich als oberstes Ziel gesetzt, den betroffenen Personen zu helfen, die Folgen ihres Schlaganfalls zu bewältigen. Die Mitglieder des Vereins unterstützen die Betroffenen, ihre Familien und Freunde. Sie legen besonderen Wert auf die Integration der Betroffenen in die Gesellschaft und begleiten sie bei der Verbesserung ihrer Lebensumstände und ihres Umfelds. Darüber hinaus informieren sie die Öffentlichkeit über alle Fragen im Zusammenhang mit Schlaganfällen und über die Bedürfnisse, die sich aus diesen Verletzungen ergeben.

Die Folgen eines Schlaganfalls sind oft schwerwiegend. Sie betreffen eine Vielzahl von körperlichen Funktionen und Fähigkeiten, das Sprach- und Sprechvermögen, das Gedächtnis, die Wahrnehmung und das Denkvermögen. Zudem kann es zu Persönlichkeitsveränderungen kommen. Ein Schlaganfall ist deswegen oft eine Zäsur im Leben von Betroffenen: Vieles muss neu erlernt werden, Tätigkeiten können nicht mehr wie gewohnt ausgeführt werden, der Tagesablauf ändert sich radikal. Die gute Nachricht dabei ist: Beeinträchtigungen und Störungen müssen nicht für immer bestehen bleiben. Mit Zeit, Geduld und der richtigen Unterstützung können Schlaganfallpatienten wieder zu Kräften kommen, verlorene Fähigkeiten wiedererlangen und ein aktives, erfülltes Leben führen.

Mythen rund um den Schlaganfall

Nur alte Menschen bekommen einen Schlaganfall? Weit gefehlt! „Auch Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene können einen Schlaganfall erleiden“, betont Chantal Keller. Sie kennt Schlaganfallbetroffene jeden Alters. Deswegen ist es für jeden wichtig, zu wissen, welche Symptome ein Schlaganfall hervorruft (siehe FAST-Test) und wie man im Notfall richtig agiert.

Schlaganfälle kommen nicht so oft vor. Falsch! Die „Blëtz a.s.b.l.“ geht davon aus, dass vier Menschen pro Tag in Luxemburg einen Schlaganfall erleiden. Überhaupt gelten Gehirngefäßkrankheiten als die dritthäufigste Todesursache und als die hauptsächliche Ursache für erworbene Behinderungen im Großherzogtum.

Schlaganfallvorsorge:

Der größte Risikofaktor für einen Schlaganfall ist laut Chantal Keller ein zu hoher Blutdruck. Danach folgen Diabetes mellitus, Rauchen, Fehlernährung, Bewegungsmangel und zu viel Alkohol. Das bedeutet im Umkehrschluss: Wer einen gesunden Lebensstil pflegt, verringert sein Schlaganfallrisiko. Effektive Präventionsmaßnahmen sind eine gesunde Ernährung mit wenig gesättigten Fettsäuren, wenig Zucker und wenig Alkohol, viel Bewegung, Stressvermeidung und regelmäßige Vorsorgeuntersuchungen.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES
Amtliche Mitteilungen

Auril

F

SERVICE SOCIAL
OFFICE SOCIAL

Lun.-ven. (uniquement sur RDV)
Adresse : place de la Mairie,
L-7201 Walferdange
Le bureau du service social se trouve près de l'entrée de l'école fondamentale de Walferdange.

- Monique Ferring,
  assistante d'hygiène sociale
  E-mail : monique.ferring@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social
  E-mail : navjot.neuray@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 279/230

SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun., mar., mer. : toute la journée
Jeu. : matin (uniquement sur RDV)
Adresse : 23, route de Diekirch,
L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale
  E-mail : aris@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 326

Les assistants sociaux sont joignables pendant les heures de bureau, par téléphone, par fax ou par e-mail. En cas d'absence, prière de laisser votre numéro de téléphone et un message sur le répondeur. Les assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus lieu. Les assistants sociaux se déplacent chez vous, si besoin.
Pour des questions générales et/ou d'ordre social, l'INFO SOCIAL est à votre disposition au 8002 9898 (appel gratuit).

LISTE DES BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible auprès du service social.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à Walferdange fonctionnent actuellement seulement sur rendez-vous.
Les demandes d'informations et de rendez-vous peuvent être adressées par e-mail à l'adresse suivante : spse@ligue.lu ou par téléphone à la hotline téléphonique « Info-Maman » au 22 00 99 88 du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h à 17h.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis et les jours fériés, une permanence est assurée dans notre commune de 10h à 12h. Pour contacter la personne responsable, le déclarant est prié de téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise communication ? Contactez-nous !
Par téléphone : 33 01 44 – 262
ou par e-mail : mediation@walfer.lu

D

SOZIALDIENST
SOZIALAMT

Mo–Fr (nur nach Vereinbarung)
Adresse: Place de la Mairie,
L-7201 Walferdingen
Das Sozialdienstbüro befindet sich in der Nähe des Eingangs der Grundschule in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin
  E-Mail: monique.ferring@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter
  E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 279/230

ARIS – „AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE"

Mo, Di, Mi: ganztägig
Do: morgens (nur nach Vereinbarung)
Adresse: 23, Route de Diekirch,
L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin
  E-Mail: aris@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 326

Sie erreichen die Sozialarbeiter unter der Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail. Sollte der Anrufbeantworter laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre Nachricht und Ihre Telefonnummer, die Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause.
Eine Antwort auf Ihre Fragen und Informationen im sozialen Bereich bekommen Sie auch schnell und unverbindlich bei INFO-SOCIAL unter der Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

BABYSITTERLISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim Sozialdienst erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in Walferdingen finden derzeit nur nach Terminvereinbarung statt.
Informationsanfragen und Terminvereinbarungen können entweder per E-Mail an spse@ligue.lu oder telefonisch unter der Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman" von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und an Feiertagen gemeldet werden, besteht jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische Bereitschaft unter der Rufnummer 691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

Streit mit den Nachbarn und schlechte Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!
Telefonnummer: 33 01 44 – 262
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le Walfer Buet peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du Walfer Buet de mai est le lundi 3 avril 2023 avant 16h.
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

Vereine, die eine Mitteilung im Walfer Buet veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken.
Redaktionsschluss für die Maiausgabe des Walfer Buet ist am Montag, dem 3. April 2023 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten, können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum
« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange ı Place de la Mairie, B.P. 1 ı L-7201 Walferdange ı Tél. : 33 01 44-1 ı Fax : 33 30 60 ı E-mail : secretariat@walfer.lu ı www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg ı Crédits photographiques : © Administration communale de Walferdange, © Eric-Heininger/Unsplash (p. 1), Bianca-Ackermann/Unsplash (p. 2), iStock (p. 3-6)
Impression : Imprimerie Centrale S.A.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés

FSC www.fsc.org MIXTE Papier | Pour une gestion forestière responsable FSC® C103749

ENLÈVEMENT DES ORDURES ///
Terminplan für die Müllabfuhr

Ordures ménagères	**Tous les vendredis,** à partir de 6h	**Hausmüll**	**Jeden Freitag,** ab 6 Uhr
Ordures ménagères supplémentaires (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	**Le 1er vendredi du mois,** à partir de 6h Prochain enlèvement : **07.04.2023**	**Zusätzlicher Hausmüll** (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	**Jeden ersten Freitag im Monat,** ab 6 Uhr Nächster Termin: **07.04.2023**
Déchets organiques **Sont admis dans les poubelles vertes :** déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. **Ne sont pas admis :** déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre.	**La collecte a lieu tous les lundis.** Prochaines collectes : **03.04.2023, 13.04.2023 (exceptionnellement le jeudi), 17.04.2023, 24.04.2023**	**Grüne Tonne: Bioabfall** **In die grüne Abfalltonne gehören:** Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. **Nicht in die grüne Abfalltonne gehören:** Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas.	**Die Sammlung wird jeden Montag durchgeführt.** Nächste Termine: **03.04.2023, 13.04.2023 (ausnahmsweise donnerstags), 17.04.2023, 24.04.2023**
Déchets d'arbustes Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m.	**La collecte a lieu les 2e et 4e mardis de chaque mois, du mois de septembre au mois d'avril.** Prochaine collecte : **18.04.2023**	**Heckenschnitt** Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein.	**Die Sammlung wird jeden zweiten und vierten Dienstag, von September bis April durchgeführt.** Nächster Termin: **18.04.2023**
Déchets encombrants et ferraille (À séparer)	**Mensuellement** – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à servicetechnique@walfer.lu	**Sperrmüll und Alteisen** (bitte getrennt aufstellen)	**Monatlich** – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an servicetechnique@walfer.lu
Vieux papiers (Dans la poubelle bleue)	**Le dernier mercredi de chaque mois,** à partir de 6h Prochaine collecte : **26.04.2023**	**Altpapiersammlung** (in der blauen Tonne)	**Jeden letzten Mittwoch im Monat,** ab 6 Uhr Nächster Termin: **26.04.2023**
Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	**Le mercredi, tous les quinze jours** Prochains enlèvements : **05.04.2023, 19.04.2023**	**Valorlux-Sammlung** (in den blauen Plastiksäcken)	**Mittwochs, alle zwei Wochen** Nächste Termine: **05.04.2023, 19.04.2023**
Collecte de verre Depuis avril, dans les poubelles brunes ! Attention : les anciens paniers ne sont plus vidés.	**Le 3e mercredi de chaque mois** Prochain enlèvement : **19.04.2023**	**Altglassammlung** Seit April in den braunen Mülltonnen! Achtung: die braunen Körbe werden nicht mehr geleert	**Jeden dritten Mittwoch im Monat** Nächster Termin: **19.04.2023**
Conteneurs Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. **Le sable et la terre ne sont pas acceptés.** ***Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.***	**Recyclingcenter** rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 **Heures d'ouverture :** du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 13h à 16h45, samedi de 8h à 11h45 Prière de respecter les heures d'ouverture.	**Container** Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. **Sand und Erde werden nicht angenommen.** ***Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden.***	**Recyclingcenter** Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57 **Öffnungszeiten:** Montag–Freitag 8–11.45 Uhr und 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
Verre	**Parking Cactus**	**Altglas**	**Parking Cactus**
Piles	**Recyclingcenter** **rue Mercatoris, Helmsange** Tél. : 33 14 57	**Altbatterien**	**Recyclingcenter** **Rue Mercatoris, Helmsingen** Tel.: 33 14 57
Vieux vêtements et autres textiles	**Prochaine collecte : 22.09.2023** **ou Container Parking Cactus**	**Altkleider und andere Textilien**	**Nächster Termin: 22.09.2023** **oder Container Parking Cactus**
SuperDrecksKëscht	Prochaine collecte : **10.05.2023** sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. : 33 14 57 **Collecte en porte-à-porte à partir de 7h**	**SuperDrecksKëscht**	Nächster Termin: **10.05.2023** auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies Tel.: 33 14 57 **Haus-zu-Haus-Sammlung ab 7 Uhr**

AVIS ///
Bekanntmachungen

Élections communales – Listes électorales

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que les listes électorales pour les élections communales du 11 juin 2023 seront provisoirement arrêtées le 17 avril 2023 et déposées à l'inspection du public au Biergercenter de l'Administration communale du 18 au 25 avril 2023 inclus.

Tout citoyen peut adresser au collège des bourgmestre et échevins, séparément pour chaque électeur, toutes réclamations auxquelles les listes pourraient donner lieu, et ce, jusqu'au 25 avril 2023 inclus.

Tout citoyen est invité à produire, jusqu'au 25 avril 2023 inclus et contre récépissé, les titres de ceux qui, n'étant pas inscrits sur les listes en vigueur, ont le droit d'y figurer.

Toute réclamation tendant à l'inscription d'un électeur, pour être recevable devant la Cour administrative, doit avoir été soumise au préalable au collège des bourgmestre et échevins avec toutes les pièces justificatives.

Les citoyens qui n'ont pas encore atteint l'âge de 18 ans lors du dépôt des listes, mais qui en vertu de la loi peuvent participer aux élections, doivent adresser leurs éventuelles réclamations au collège des bourgmestre et échevins par l'intermédiaire de leurs tuteurs légaux respectifs.

Le 17 avril 2023, le Biergercenter sera exceptionnellement ouvert jusqu'à 17h pour les inscriptions des ressortissants non luxembourgeois sur les listes électorales.

Kommunalwahlen – Wählerlisten

Die Einwohner der Gemeinde Walferdingen werden hiermit informiert, dass die Wählerlisten für die Kommunalwahlen vom 11. Juni 2023 am 17. April 2023 provisorisch abgeschlossen werden und vom 18. bis einschließlich den 25. April 2023 im Biergercenter in der Gemeinde zur Einsicht offenliegen.

Jeder Bürger kann etwaige Beschwerden, zu denen die Listen Anlass geben könnten, für jeden Wähler getrennt, bis einschließlich den 25. April 2023 beim Schöffenkollegium einreichen.

Jeder Bürger ist eingeladen, bis einschließlich den 25. April 2023 gegen Empfangsbestätigung die Belege derjenigen Personen vorzulegen, die nicht auf den Wählerlisten eingetragen sind, jedoch das Recht dazu haben.

Wenn sich das Schöffenkollegium nicht vorher und bis zum genannten Datum mit der Angelegenheit befasst hat, kann kein Einspruch vor dem Verwaltungsgerichtshof erhoben werden.

Bürger, die noch keine 18 Jahre alt sind, aber gemäß dem Gesetz an den Wahlen teilnehmen können, müssen etwaige Beschwerden durch ihren jeweiligen rechtlichen Vormund beim Schöffenkollegium einreichen.

Am 17. April 2023 wird das Biergercenter für die Eintragung von nicht-luxemburgischen Staatsangehörigen in die Wählerlisten ausnahmsweise bis 17 Uhr geöffnet sein.

Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2023-027	Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe	7, rue de l'Alzette, Helmsange
2023-028	Installation d'une clôture / Bau eines Zauns	42, cité Grand-Duc Jean, Bereldange
2023-030	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation von Photovoltaikmodulen	14, rue de la Gare, Helmsange
2023-031	Démolition d'un immeuble / Abriss eines Gebäudes	13, rue de Bridel, Bereldange
2023-032	Construction d'une terrasse / Bau einer Terrasse	7, rue des Sources, Walferdange
2023-033	Transformation de l'immeuble / Umbau des Gebäudes	62, rue Prince Henri, Helmsange

Fêtes de quartier

Dans le cadre de l'initiative « Nopeschfest/Fête des voisins » en mai, le collège échevinal tient à informer que la commune met à la disposition des habitants des sets de brasserie (bancs et tables) pour les fêtes de quartier.
La demande doit être envoyée au service industriel de l'Administration communale au plus tard deux semaines avant la date prévue pour la fête du quartier. La mise à disposition se fait dans la limite des stocks disponibles.

Contact :
Service industriel – Ander Visser
E-mail : industriel@walfer.lu – Tél. : 691 789 622

Nachbarschaftsfeste

Im Rahmen der Initiative „Nopeschfest/Nachbarschaftsfest" im Mai informiert der Schöffenrat, dass die Gemeinde für die Einwohner Walferdingens Bänke und Tische (Bierzeltgarnituren) für Nachbarschaftsfeste zur Verfügung stellt.
Der Antrag muss beim Service industriel der Gemeindeverwaltung spätestens zwei Wochen vor dem geplanten Termin des Festes eingehen. Die Bereitstellung erfolgt innerhalb der Grenzen der verfügbaren Bestände.

Kontakt:
Service industriel – Ander Visser
E-Mail: industriel@walfer.lu, Tel.: 691 789 622

Soirée pour sportifs méritants

La soirée pour sportifs méritants de l'année 2023 aura lieu le jeudi 25 mai 2023 à 18h30 dans la grande salle du Centre Prince Henri. Lors de cette soirée, les sportifs méritants seront honorés et invités par les autorités communales à un buffet.

Les clubs sportifs de Walferdange sont priés d'envoyer le nom de leurs sportifs méritants par e-mail à l'adresse : rbreuer@cool.lu

Les critères sont :
- Champion de Luxembourg,
- Vice-champion de Luxembourg,
- Vainqueur Coupe de Luxembourg,
- Finaliste Coupe de Luxembourg,
- Montée vers une division supérieure,
- Vainqueur coupe secondaire (p. ex. : Coupe FLBB, Coupe FLVB…),
- Champion d'une division inférieure (Jeunes).

Les sportifs individuels (c'est-à-dire ceux habitant la commune de Walferdange mais licenciés dans un club qui n'est pas domicilié à Walferdange) devront s'inscrire via l'adresse indiquée ci-dessus.

Les critères sont :
- Une première, deuxième ou troisième place lors d'un championnat national,
- Une première, deuxième ou troisième place lors d'un tournoi international à l'étranger avec un minimum de 5 nations participantes différentes,
- Une première, deuxième ou troisième place lors d'un championnat d'Europe ou d'un championnat du monde.

Le délai est fixé au 8 mai 2023.

Sportlerehrung

Die Sportlerehrung des Jahres 2023 findet am Donnerstag, dem 25. Mai 2023, um 18.30 Uhr im Hauptsaal des Centre Prince Henri statt. An diesem Abend werden die Athleten geehrt und von der Gemeinde zu einem Buffet eingeladen.

Die Sportvereine in Walferdingen werden gebeten, die Namen ihrer auszuzeichnenden Sportler an folgende E-Mail-Adresse zu senden: rbreuer@cool.lu

Die Kriterien sind:
- Luxemburger Meister,
- Luxemburger Vizemeister,
- Sieger der „Coupe de Luxembourg",
- Finalist der „Coupe de Luxembourg",
- Aufstieg in eine höhere Division,
- Gewinner einer „Coupe secondaire" (z. B. „Coupe FLBB", „Coupe FLVB" usw.),
- Meister einer Unterklasse (Jugend).

Einzelsportler (d. h. Personen, die in der Gemeinde Walferdingen leben, aber Mitglied in einem Verein sind, der nicht in Walferdingen ansässig ist), müssen sich über die oben genannte Adresse anmelden.

Die Kriterien sind:
- Ein erster, zweiter oder dritter Platz bei einer nationalen Meisterschaft,
- Ein erster, zweiter oder dritter Platz bei einem internationalen Turnier im Ausland mit mindestens fünf verschiedenen teilnehmenden Nationen,
- Ein erster, zweiter oder dritter Platz bei einer Europa- oder Weltmeisterschaft.

Die Frist endet am 8. Mai 2023.

BULLETIN D'INSCRIPTION – ANMELDEFORMULAR

CAMP INTERNATIONAL DE JUMELAGE À LIMANA (ITALIE)
INTERNATIONALES JUGENDFERIENLAGER IN LIMANA (ITALIEN)

(à envoyer à / zu senden an: Administration communale de Walferdange, B.P. 1, L-7201 Walferdange)

Nom / Name: _____

Prénom / Vorname: _____

Localité / Wohnort: _____

Rue et numéro / Straße und Nr.: _____

Matricule national / Nationale Versicherungsnummer: _____

Nom et prénom du responsable légal / Name und Vorname des Erziehungsberechtigten: _____

_____

Tél. / Tel.: _____

E-Mail: _____

Signature du responsable légal / Unterschrift des Erziehungsberechtigten: _____

Numéros de compte de l'Administration communale / Kontonummern der Gemeindeverwaltung:
BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGLL LU73 0030 0830 6567 0000 / BILL LU09 0023 1450 0130 0000
CCPL LU43 1111 0036 5364 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

CAMP INTERNATIONAL DE JUMELAGE À LIMANA (ITALIE)

Le camp international de jumelage se déroulera cette année à Limana (Italie) du samedi 19 août (départ le vendredi 18 août vers 23h) au samedi 26 août 2023.
Le nombre maximal de participants de Walferdange a été fixé à 10 enfants (garçons/filles) âgés de 10 à 15 ans.
La participation aux frais s'élève à 200 € par enfant.

Les intéressés sont priés de s'inscrire avant le 30 avril 2023 auprès de l'Administration communale à l'aide du formulaire d'inscription page 10. Lors de l'inscription, un acompte de 100 € est à virer sur un des comptes de l'Administration communale avec la mention « Camp de jumelage à Limana 2023 ». L'inscription ne sera définitive qu'après le paiement de l'acompte. Les accompagnateurs du groupe disposent d'un brevet de moniteur.

INTERNATIONALES JUGENDFERIENLAGER IN LIMANA (ITALIEN)

Das Partnerschaftskomitee hat den Termin des diesjährigen internationalen Jugendferienlagers in Limana (Italien) festgelegt: von Samstag, den 19. August (Abreise am Freitag, dem 18. August gegen 23 Uhr) bis Samstag, den 26. August 2023.
Die Teilnehmerzahl aus Walferdingen ist auf 10 Kinder (Jungen/Mädchen) von 10 bis 15 Jahren beschränkt.
Der Kostenbeitrag beträgt 200 € pro Kind.

Interessierte sind gebeten, das Anmeldeformular auf Seite 10 bis spätestens den 30. April 2023 ausgefüllt bei der Gemeindeverwaltung abzugeben. Bei der Anmeldung ist eine Anzahlung von 100 € mit dem Vermerk „Jugendferienlager in Limana 2023" auf eines der Konten der Gemeindeverwaltung zu überweisen. Die Anmeldung ist nur mit der Überweisung der Anzahlung gültig. Die Begleiter der Gruppe verfügen über einen Betreuerschein.

URBANISME

ASSAINISSEMENT DE WALFERDANGE

BASSIN-DÉVERSOIR PRÈS DE LA PIDAL

Le bassin-déversoir récemment construit sur le terrain de la Piscine intercommunale de l'Alzette (PIDAL) a été provisoirement mis en service en février de cette année. Mais à quoi sert un tel bassin et dans quelle mesure protège-t-il les infrastructures de la commune en cas de fortes pluies ou d'inondations ? C'est ce que nous explique l'ingénieur diplômé en génie civil, Alain Hennes, du Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaires de l'Ouest (SIDERO).

F

Pour commencer, pouvez-vous expliquer brièvement les tâches incombant en général au syndicat SIDERO ?
Les missions principales du SIDERO sont la planification, la construction, l'exploitation et la maintenance de divers ouvrages d'assainissement tels que les collecteurs d'eaux usées, les bassins-déversoirs, les déversoirs, les stations de pompage et, naturellement, les stations d'épuration. De plus, nous offrons à nos 24 communes membres, dont Walferdange, une assistance et un conseil technique et, si nécessaire, nous les soutenons avec du matériel.

Venons-en au véritable sujet de notre entretien : le bassin-déversoir. En quoi consiste-t-il et pourquoi est-il si important ?
Pour répondre à cette question, je dois retracer un peu le fonctionnement de l'assainissement communal. Il existe deux systèmes différents d'évacuation des eaux des réseaux urbains : le système séparatif et le système mixte. Dans le cadre du système séparatif, les eaux usées sont évacuées séparément des eaux pluviales dans deux tuyaux distincts. Les eaux usées sont acheminées directement vers la station

Alain Hennes,
Ingénieur diplômé en génie civil,
RWTH Aix-la-Chapelle

Je fais partie du service de planification du SIDERO et je suis coresponsable de l'élaboration des projets. Ce travail commence par la conception du projet, passe par l'obtention des droits de passage et autorisations et va de la coordination et du suivi du bureau d'études compétent à la soumission publique du projet et à l'adjudication du marché à un entrepreneur.

d'épuration, tandis que les eaux de pluie sont acheminées vers le cours d'eau – dans le cas de Walferdange, l'Alzette. Toutes les zones à bâtir définies comme nouveau quartier doivent désormais disposer d'un système séparatif.
Cependant, les bassins versants plus anciens drainent souvent les eaux dans le système mixte. Dans ce cas, les eaux usées et les eaux pluviales sont évacuées dans un seul tuyau de grand diamètre.
Néanmoins, pour des raisons techniques et économiques, les eaux mixtes résultant d'une forte pluie ne peuvent pas être acheminées en totalité vers la station d'épuration. C'est pourquoi il faut prévoir des ouvrages de décharge dans le réseau de canalisation.
En cas de pluie, un bassin-déversoir remplit les fonctions suivantes :

- il réduit le débit vers la station d'épuration à un niveau qui ne va pas surcharger celle-ci,
- il sert à retenir les eaux mixtes fortement polluées qui arrivent au début d'une période de pluie et représentent le rinçage des canalisations. Lorsque la pluie cesse, l'eau stockée est lentement acheminée vers la station d'épuration,
- si les capacités de stockage du bassin sont épuisées, des eaux mixtes fortement diluées sont déversées dans le cours d'eau. C'est pourquoi le bassin-déversoir comporte un déversoir équipé d'un dégrilleur fin servant à retenir papiers, lingettes et autres matériaux flottants qui restent dans le bassin et qui sont acheminés vers la station d'épuration. Bien sûr, il serait préférable d'éviter complètement l'arrivée de tels matériaux dans les canalisations. En effet, leur élimination entraîne désormais des coûts très élevés et contribue indirectement à la hausse du prix de l'eau potable. Seules les eaux usées ménagères et le papier toilette doivent être évacués dans les canalisations, rien d'autre !

Pour résumer, la construction de bassins d'orage est importante afin d'éviter le déversement d'eaux mixtes fortement polluées et de matériaux flottants dans les cours d'eau. Les bassins contribuent ainsi au maintien d'un bon état écologique des fleuves.

Un bassin-déversoir est en construction à Walferdange et ce chantier se trouve à proximité immédiate de la Piscine intercommunale de l'Alzette (Pidal). Pourquoi cet emplacement ?
L'emplacement du bassin est dû à des raisons techniques. D'une part, la canalisation d'amenée d'eaux mixtes vers l'ancien déversoir passe sous la rue des Prés. Il s'agit d'une canalisation de 1,4 m de diamètre. D'autre part, notre collecteur d'eaux usées principal, qui s'étend de Bereldange jusqu'à la station d'épuration du syndicat à Beringen/Mersch, passe par la rue de l'Alzette.
La zone dans laquelle le bassin peut être construit est donc très restreinte. Afin de minimiser le temps de travail dans les rues adjacentes et de faciliter l'entretien ultérieur, le bassin-déversoir est construit sur le site de la Pidal. Par ailleurs, le bassin disparaîtra complètement sous terre. Seuls une armoire électrique contenant l'ensemble du système de commande, ainsi que quelques couvercles et un chemin d'accès seront visibles par la suite.

Dans quelle mesure le bassin-déversoir protège-t-il l'infrastructure et le réseau de canalisations de Walferdange en cas de fortes précipitations (ou d'inondations), comme l'inondation qui a eu lieu en 2021 ?
Le bassin en tant que tel n'a pas d'influence sur les effets des inondations. En revanche, le projet global comprend non seulement la construction du bassin, mais aussi la réalisation d'une canalisation d'eau pluviale le long de la rue des Prés. Cette canalisation accueillera les eaux de surface de la partie est de Helmsange et les déversera directement dans l'Alzette. Cela exercera une influence positive sur les effets de refoulements dans le bassin versant inférieur et réduira ainsi les risques de dommages lors des périodes de fortes pluies.

Ce bassin n'est pas le seul sur le territoire de la commune de Walferdange, n'est-ce pas ?
Non, le bassin à proximité de la Pidal n'est pas le seul de la commune de Walferdange. Au total, 4 bassins-déversoirs sont prévus. Le prochain projet à être réalisé sera celui du bassin souterrain de Bereldange dans la zone de croisement rue de Bridel/Am Becheler/rue du Dix Octobre. Celui-ci aura un volume de stockage de 400 m³ et pourra accueillir les eaux mixtes provenant du « Bärelerbierg » et des zones résidentielles adjacentes.
Deux autres bassins sont planifiés dans le quartier Cité Grand-Duc Jean près de la passerelle bleue à Bereldange et dans le quartier de l'église à Walferdange.

Chronologie des travaux

FIN 2021 :
Début officiel des travaux de construction

FÉVRIER/MARS 2022 :
Construction de la paroi en pieux sécants comme blindage de la fosse de construction

AVRIL 2022 :
Début des travaux du bassin proprement dit et pose de la canalisation d'eaux pluviales dans la rue des Prés

FÉVRIER 2023 :
Achèvement de l'ouvrage d'entrée et mise en service provisoire du bassin

MARS 2023 :
Pose de la canalisation d'eaux pluviales dans la traversée de la route de Diekirch. Cela pourrait entraîner des perturbations de la circulation. Le trafic sur la route principale sera réglé par des feux de circulation pendant cette phase des travaux.

MARS-JUIN 2023 :
Travaux d'achèvement de la chaussée de la rue des Prés

JUILLET 2023 :
Mise en service définitive du bassin-déversoir

FIN JUILLET :
Fin du chantier prévue avant les congés collectifs d'été

PASSERELLE DE L'ALZETTE : À NOUVEAU ACCESSIBLE DÈS MI-MAI
ALZETTE-FUSSGÄNGERBRÜCKE AB MITTE MAI WIEDER BEGEHBAR

F

Les travaux sur la passerelle de l'Alzette à Bereldange se poursuivent à un rythme soutenu. Pour rappel, des travaux de rénovation y sont en cours depuis septembre 2021. Afin de garantir sa capacité de charge à l'avenir, toute la structure a été démontée et restaurée. Avoir opté pour une restauration plutôt que pour une nouvelle construction présente deux avantages importants : le projet peut être mené à bien plus rapidement et, surtout, à moindre coût.

Mais que signifie « restauration » dans ce cas ? Tous les éléments en bois de la passerelle ont été remplacés, tout comme le revêtement de sol qui sera remplacé par des éléments en aluminium avec un effet antidérapant. Les éléments métalliques seront conservés et seront uniquement repeints afin de les protéger du vent et des intempéries (protection contre la corrosion). La peinture bleue utilisée à cet effet permettra à la passerelle de conserver son aspect habituel. En outre, le bois sera également préservé de l'humidité grâce à une protection structurelle adéquate visant à garantir la longévité de la passerelle. Enfin, l'éclairage sera repensé et un éclairage direct par LED sera installé au niveau du sol à la place de l'éclairage indirect et lumineux des colonnes.

Les travaux, réalisés en Allemagne, touchent à leur fin : les éléments de la passerelle seront livrés en deux phases, et seront montés entre le 4 et le 24 avril. Mi-mai, les piétons et les cyclistes pourront enfin respirer : la passerelle de l'Alzette sera à nouveau accessible !

D

Die Arbeiten an der Alzette-Fußgängerbrücke in Bereldingen laufen weiter auf Hochtouren. Zur Erinnerung: Die Brücke wird seit September 2021 instandgesetzt. Um ihre Tragfähigkeit auch in Zukunft zu garantieren, wurde die gesamte Konstruktion entfernt und restauriert. Die Entscheidung zur Restaurierung – im Gegensatz zur Neuplanung – birgt zwei wichtige Vorteile: Das Projekt kann schneller umgesetzt werden und kostet vor allem weniger.

Aber was bedeutet in diesem Fall Restaurierung? Alle hölzernen Elemente an der Brücke wurden ausgetauscht – mit Außnahme des Gehbelags, der durch neue Antirutsch-Elemente aus Aluminium ersetzt wird. Die metallenen Elemente bleiben bestehen und erhalten einen neuen Anstrich, um sie vor Wind und Wetter zu schützen (Korrosionsschutz). Durch die dafür benutzte blaue Farbe behält die Brücke ihre gewohnte Optik. Auch das Holz wird durch konstruktiven Holzschutz adäquat gegen Feuchtigkeit geschützt, um die Langlebigkeit der Brücke zu gewährleisten. Zuletzt wird auch die Beleuchtung neu konzipiert und anstatt der indirekten hellen Säulenbeleuchtung wird eine direkte LED-Beleuchtung auf Bodenebene installiert.

Die in Deutschland durchgeführten Arbeiten neigen sich ihrem Ende zu: In zwei Phasen werden die Brückenelemente geliefert, die dann zwischen dem 4. und 24. April montiert werden. Mitte Mai können Fußgänger und Radfahrer dann endlich aufatmen: Die Alzette-Fußgängerbrücke ist wieder passierbar!

FORAGES DE RECONNAISSANCE À HELMSANGE
ERKUNDUNGSBOHRUNGEN IN HELMSINGEN

F

À partir du 16 mars 2023, la commune de Walferdange effectuera des forages afin de délimiter le bassin de la source « Op der Roell ». La quantité et la qualité de l'eau doivent être déterminées afin de savoir si et comment l'ancien captage de la source peut être assaini. Les sept forages de reconnaissance seront réalisés dans un délai approximatif de deux semaines.

D

Die Gemeinde Walferdingen führt ab dem 16. März 2023 Bohrungen durch, um das Einzugsgebiet der Quelle „Op der Roell" einzugrenzen. Die Wasserquantität und -qualität sollen bestimmt werden, um festzustellen, ob und wie die alte Quellenfassung saniert werden kann. Die sieben Erkundungsbohrungen werden in einem ungefähren Zeitraum von zwei Wochen durchgeführt.

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES ///
Vereinsleben

ATTENTION : *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-mars, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.*

ACHTUNG: *Da diese Gemeindezeitung Mitte März abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.*

Programme

Club Haus Am Becheler

- **Écriture autobiographique (atelier) avec Colette Bellion**
  Samedi 29 avril, de 9h30 à 12h et de 14h à 17h,
  au Club Haus Am Becheler
  Cet atelier s'adresse à tous ceux qui aiment écrire ou qui souhaiteraient écrire.
  L'accent est mis sur l'écriture autobiographique. Il ne s'agit pour autant pas de consigner toute une vie de façon chronologique, mais, à partir d'impulsions d'écriture, de se lancer dans l'écriture et de mettre en forme par écrit des instantanés, des expériences vécues, des souvenirs, des portraits de ses semblables, etc.
  Apporter du papier (cahier d'écriture) et des crayons, et éventuellement un ordinateur portable/une tablette.
  Colette Bellion a suivi des études de littérature et a enseigné l'allemand, l'anglais et l'écriture créative dans diverses écoles secondaires.

- **Conférence avec Malou Wagner & Yasmine Silbereisen**
  Blëtz a.s.b.l., Lëtzebuerger Associatioun fir Betraffener vun engem Hiereschlag (Association luxembourgeoise pour les personnes concernées par un accident vasculaire cérébral)
  Lundi 24 avril, à 17h,
  au Club Haus Am Becheler
  En cas d'AVC, il faut réagir rapidement. Il est important de reconnaître les signes d'un AVC à un stade précoce.

La nouvelle brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Pour toutes les activités, veuillez vous inscrire par téléphone (33 40 10–1) ou par e-mail (becheler@50-plus.lu). Merci pour votre intérêt.
clubhaiser.lu/fr/clubhaus-am-becheler/

Programm

Club Haus Am Becheler

- **Autobiografisches Schreiben (Workshop) mit Colette Bellion**
  Samstag, den 29. April, von 9.30 bis 12 Uhr und von 14 bis 17 Uhr,
  im Club Haus Am Becheler
  Dieser Workshop richtet sich an alle, die gerne schreiben oder sich ihm künftig widmen möchten.
  Der Schwerpunkt liegt auf dem autobiografischen Schreiben, wobei es nicht darum geht, ein ganzes Leben in chronologischer Reihenfolge festzuhalten, sondern, ausgehend von Schreibimpulsen, ins Schreiben zu kommen und Momentaufnahmen, Erlebtes, Erinnertes, Porträts von Mitmenschen usw. schriftlich zu gestalten.
  Bitte Papier (Schreibheft) und Stifte und eventuell ein Laptop/ ein Tablet mitbringen.
  Colette Bellion hat Literaturwissenschaft studiert und an diversen Sekundarschulen Deutsch, Englisch und kreatives Schreiben unterrichtet.

- **Konferenz mam Malou Wagner & Yasmine Silbereisen**
  Blëtz a.s.b.l., Lëtzebuerger Associatioun fir Betraffener vun engem Hiereschlag
  Méindes, de 24. Abrëll, um 17 Auer,
  am Club Haus Am Becheler
  Bei engem Hiereschlag muss ee schnell reagéieren.
  Et ass wichteg, datt een d'Zeeche vun engem Hiereschlag fréizäiteg erkennt.

Dir fannt eis Broschür mat allen Aktivitéiten am Club Haus Am Becheler. All weider Informatiounen erhaalt Dir an eisem Sekretariat. Wann Dir un eisen Aktivitéite wëllt deelhuelen, biede mir Iech, Iech telefonesch (33 40 10–1) oder per E-Mail (becheler@50-plus.lu) unzemellen. Mir soen Iech merci fir Ären Intressi.
clubhaiser.lu/clubhaus-am-becheler/

Assemblée générale ordinaire

Chorale Caecilia

Mardi 25 avril 2023, à 19h,
au Centre Princesse Amélie

La Chorale Caecilia a l'honneur d'inviter tous les membres et membres d'honneur à son assemblée générale ordinaire.

Uerdentlech Generalversammlung

Chorale Caecilia

Dënschdes, de 25. Abrëll 2023, um 19 Auer,
am Centre Princesse Amélie

D'Chorale Caecilia huet d'Éier, all Memberen an Éierememberen op hir uerdentlech Generalversammlung ze invitéieren.

Assemblée générale

Walfer Guiden a Scouten

Mardi 18 avril 2023, à 19h30,
dans le chalet des scouts Walfer

Les Amis des Guides et Scouts Walfer ont le plaisir de vous inviter à leur assemblée générale.

Generalversammlung

Walfer Guiden a Scouten

Dënschdes, den 18. Abrëll 2023, um 19.30 Auer,
am Walfer Scoutchalet

D'Frënn vun de Walfer Guiden a Scouten invitéiere ganz häerzlech op hir Generalversammlung.

Mois du Don 2023 : Aidez-nous à aider !

Croix-Rouge, section locale de Walferdange

Du 30 mars au 30 avril, la Croix-Rouge luxembourgeoise lance le Mois du Don, événement phare lors duquel des bénévoles se mobilisent pour collecter des dons.

Ces dernières années n'ont pas été calmes. Les crises se succèdent les unes aux autres à un rythme effréné. Alors que le recul de la pandémie permettait d'espérer une accalmie sur le front social et sanitaire, le conflit en Ukraine a précipité des millions de personnes sur les routes, loin de chez elles.
Ses conséquences se font sentir jusque dans notre prospère Grand-Duché. En effet, la hausse des prix de l'énergie et des produits de première nécessité met en danger le budget des plus modestes, rendant l'aide de la Croix-Rouge luxembourgeoise vitale pour les plus vulnérables.

Pendant tout le mois d'avril, la Section locale Walferdange de la Croix-Rouge se mobilisera dans notre commune pour soutenir les activités de la Croix-Rouge luxembourgeoise.

Comment soutenir la Croix-Rouge pendant le Mois du Don ?

Vous avez différentes possibilités de montrer votre solidarité pendant le Mois du Don en faisant un don :
- par virement au CCPL LU52 1111 0000 1111 0000 (communication : Mois du Don 2023),
- par carte bancaire sur www.moisdudon.lu,
- par téléphone en appelant le 2755.

Durant le Mois du Don, nos bénévoles vous glisseront un avis de passage dans votre boîte avec les informations utiles pour effectuer votre don. En outre, le Mois du Don sera visible dans divers médias et sur les réseaux sociaux avec toujours la possibilité de faire un don. Ouvrez l'œil et montrez votre solidarité !

Nous comptons sur vous !

Mois du Don 2023: Hëlleft eis hëllefen!

Rout Kräiz, Lokalsektioun Walfer

Vum 30. Mäerz bis den 30. Abrëll organiséiert d'Lëtzebuerger Rout Kräiz de Mois du Don, e wichtegt Evenement, bei deem Benevoller sech mobiliséieren, fir Spenden ze sammelen.

Déi lescht Jore waren alles anescht ewéi roueg. Et koum eng Kris no der anerer, an dat séier hannerteneen. Wärend de Réckgang vun der Pandemie op eng gewëssen Entspanung um sozialen a gesondheetleche Plang hoffe gelooss huet, goufen duerch de Konflikt an der Ukrain Millioune vu Leit op d'Stroosse gedriwwen, wäit vun hirem Doheem ewech.
D'Follgen dovunner si bis an eise räiche Grand-Duché ze spieren. D'Hausse vun Präisser fir d'Energie oder fir liewenswichteg Produite bréngt de Budget vu Leit mat méi engem klengen Akommes a Gefor, sou datt d'Hëllef vum Lëtzebuerger Roude Kräiz fir déi Vulnerabelst ënnert eis iwwerliewenswichteg gëtt.

De ganzen Abrëll iwwer mobiliséiert d'Lokalsektioun Walfer vum Roude Kräiz sech an eiser Gemeng, fir d'Aktivitéite vum Lëtzebuerger Roude Kräiz ze ënnerstëtzen.

Wéi kënnt Dir d'Rout Kräiz wärend dem Mois du Don ënnerstëtzen?

Dir hutt verschidde Méiglechkeeten, fir Iech wärend dem Mois du Don mat enger Spend solidaresch ze weisen:
- mat engem Virement op CCPL LU52 1111 0000 1111 0000 (Kommunikatioun: Mois du Don 2023),
- mat enger Bankkaart op www.moisdudon.lu,
- mat engem Uruff op d'Nummer 2755.

Wärend dem Mois du Don geheien eis Benevollen en Ziedel mat allen néidegen Informatiounen, fir Ären Don ze maachen, an Är Bréifkëscht. De Mois du Don gëtt och a verschiddene Medien an op de soziale Reseauen annoncéiert, an och hei hutt Dir d'Méiglechkeet, en Don ze maachen. Verpasst dat net a weist Iech solidaresch!

Mir zielen op Iech!

À ne pas rater en avril

Maison des Jeunes Woodstock

- Match de Bundesliga Eintracht Francfort – VFL Bochum
  Samedi 1er avril,
  à Francfort
- Randonnée + outdoor cooking dans le Mullerthal
  Samedi 8 avril,
  départ à 11h de la Maison des Jeunes
- La Maison des Jeunes sera fermée
  Du mardi 11 au dimanche 16 avril
- Colonie
  Du jeudi 13 au dimanche 16 avril,
  à Berlin
- Cinéma
  Samedi 22 avril,
  départ de la Maison des Jeunes
- Barbecue
  Samedi 29 avril, dès 14h,
  à la Maison des Jeunes

Tous les jeudis, nous cuisinons à partir de 17h et tous les vendredis, nous nous rendons à la salle de sport de Walferdange de 16h à 17h, sauf la 2e semaine d'avril (soit jeudi 13 et vendredi 14 avril).

D'Highlights am Abrëll

Jugendhaus Woodstock

- Bundesliga Match Eintracht Frankfurt – VFL Bochum
  Samschdes, den 1. Abrëll,
  zu Frankfurt
- Wanderen + outdoor cooking am Mëllerdall
  Samschdes, den 8. Abrëll,
  Depart um 11 Auer am Jugendhaus
- D'Jugendhaus ass zou
  Vun dënschdes, den 11. bis sonndes, de 16. Abrëll
- Kolonie
  Vun donneschdes, den 13. bis sonndes, de 16. Abrëll,
  zu Berlin
- Kino
  Samschdes, den 22. Abrëll,
  Depart am Jugendhaus
- Grillaktivitéit
  Samschdes, den 29. Abrëll, ab 14 Auer,
  am Jugendhaus

All Donneschde gëtt ab 17 Auer gekacht an all Freide si mir vu 16 bis 17 Auer an der Sportshal zu Walfer, ausser déi 2. Woch am Abrëll (d. h. donneschdes, den 13. a freides, de 14. Abrëll).

La tradition du « Klibbere goen »

Paroisse Ste Trinité Walferdange

Pour marquer l'heure ou appeler les fidèles à l'église pendant la période qui s'étend du Jeudi saint à la nuit de Pâques, il n'y pas de son de cloche, jugé trop solennel pour ce temps de l'année liturgique. Il est d'une longue tradition que les enfants parcourent les rues en actionnant leurs crécelles (« Klibberen » en luxembourgeois), bruyants instruments en bois.

Depuis le 20 décembre 2022, la tradition du « Klibbere goen » est inscrite à l'inventaire national du patrimoine culturel immatériel.

Nous vous prions d'être généreux lors de leur passage le Samedi saint, pour recevoir leur « salaire » bien mérité.

Une réunion d'information aura lieu le samedi 1er avril à 14h en l'église de Walferdange pour tous les enfants désirant participer au tour des crécelles.

Contact : Lotty Schroeder, tél : 621 364 620

Die Tradition „Klibbere goen"

Par Steesel-Walfer Ste Trinité

Gemäß einer langen Tradition übernehmen am Karfreitag und Karsamstag unsere „Klibberleute" mit ihren Rasseln, Klappern und Knarren den Dienst der Kirchenglocken, („Morgenläuten", „Mittagsläuten", Läuten zu den Gottesdiensten), die zum Zeichen der Trauer an diesen Tagen schweigen.

Am 20. Dezember 2022 wurde das „Klibberen" ins Inventar des immateriellen Kulturerbes Luxemburgs aufgenommen.

Wir bitten Sie, großzügig zu sein, wenn die „Klibberleute" am Karsamstag vorbeikommen, um ihren wohlverdienten „Lohn" entgegenzunehmen.

Am Samstag, dem 1. April, um 14 Uhr findet eine Versammlung in der Kirche von Walferdingen für alle Kinder statt, die als „Klibberleute" mitgehen wollen.

Kontaktperson: Lotty Schroeder, Tel: 621 364 620

Éducateur/-trice diplômé(e) ou infirmier/-ère en pédiatrie et remplaçants éducatifs recherchés

Crèche Am Beienhaischen

L'a.s.b.l. Crèche de Walferdange désire engager pour les groupes d'enfants de 0 à 2 ans un(e) éducateur/-trice diplômé(e) ou infirmier/-ère en pédiatrie à raison de 35 h/sem. et à raison de 20 h/sem. pour une entrée immédiate et à durée indéterminée, ainsi que des remplaçants éducatifs occasionnels (m/f) pour une entrée immédiate.

La maîtrise des trois langues usuelles du pays est indispensable et avoir une expérience professionnelle dans le domaine est un atout. Nous recherchons des personnes dynamiques, souriantes, patientes, flexibles, avec un esprit d'équipe et attachées aux valeurs du respect de l'autre.

Les personnes intéressées par les postes vacants sont priées d'adresser leur candidature avec une copie conforme du diplôme, un curriculum vitae, deux extraits du casier judiciaire n° 3 et le bulletin spécial « protection des mineurs » ainsi qu'une photo pour le 15 mars 2023 au plus tard à :

Crèche Am Beienhaischen
98A, rte de Luxembourg
L-7240 Bereldange
Une présélection sera faite sur base des dossiers.

Educateur/-trice diplômé(e) oder Kannerinfirmier/-ère a pedagogesch Remplaçante gesicht

Crèche Am Beienhaischen

D'ASBL Crèche de Walferdange wënscht sech fir hir Kannergruppe vun 0 bis 2 Joer en(g) Educateur/-trice diplômé(e) oder Kannerinfirmier/-ère fir 35 Stonnen d'Woch, a fir 20 Stonnen d'Woch als CDI fir direkt unzefänken, souwéi pedagogesch Remplaçanten (m/w) fir direkt unzefänken.

D'Beherrsche vun den dräi gängege Landessproochen ass essentiel, berufflech Erfarung am Beräich ass e Virdeel.
Mir sichen dynamesch, frëndlech, gedëlleg a flexibel Leit mat Teamgeescht, deenen d'Wäerter vum Respekt fir anerer wichteg sinn.

D'Persounen, déi un de Posten interesséiert sinn, si gebieden, hir Demande mat enger zertifizéierter Kopie vum Diplom, engem Curriculum vitae, den Extraiten Nr. 3 an dem spezielle Bulletin „Schutz vu Mannerjäregen" aus dem Casier judiciaire souwéi enger Foto bis de 15. Mäerz 2023 u follgend Adress ze schécken:

Crèche Am Beienhaischen
98A, Route de Luxembourg
L-7240 Bäreldeng
Eng éischt Selektioun gëtt op Basis vun den Dossiere gemaach.

Soirée musicale – Appel aux artistes

SIT Walfer

Mercredi 17 mai 2023,
au Centre Prince Henri

Le 17 mai, le SIT Walfer organise la prochaine soirée musicale au Centre Prince Henri.
Par ce biais, nous lançons un appel à tous les artistes musicaux et chanteurs/chanteuses de la vallée de l'Alzette pour qu'ils participent à cet événement.
N'hésitez pas à prendre contact avec nous et à nous proposer votre programme.
Qu'il s'agisse de musique classique ou moderne, d'un artiste individuel ou d'un groupe, vous êtes tous les bienvenus.
Envoyez-nous un e-mail à info@sitwalfer.lu

Musikaleschen Owend – Opruff u Kënschtler

SIT Walfer

Mëttwochs, de 17. Mee 2023,
am Centre Prince Henri

Den SIT Walfer organiséiert de 17. Mee nees e musikaleschen Owend am Centre Prince Henri.
Duerfir hei eisen Opruff un all Museker*innen a Sänger*innen aus dem Uelzechtdall fir matzemaachen.
Mëllt Iech bei eis mat Ärer Propositioun vum Programm.
Egal op klassesch oder modern, eenzel oder als Grupp,
Dir sidd all wëllkomm.
Schreift eis eng E-Mail un info@sitwalfer.lu

Envie de participer au marché artisanal de Walferdange ?

Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l.

Dimanche 25 juin 2023, de 11h à 18h30

L'a.s.b.l. Hobbykënschtler Lëtzebuerg organise pour la neuvième fois son marché artisanal à Walferdange.
Avis aux habitants de la commune de Walferdange ayant envie de participer à ce marché : n'hésitez pas à envoyer un courriel à info@hobbykl.lu ou téléphonez au 26 33 19 71.
Plus d'infos : www.hobbykl.lu

Loscht, fir um Walfer Konscht- an Hobbymaart matzemaachen?

Hobbykënschtler Lëtzebuerg ASBL

Sonndes, de 25. Juni 2023, vun 11 bis 18.30 Auer

Bestëmmt gëtt et och Hobbykënschtler ënnert den Awunner vun der Gemeng Walfer déi Intressi hunn, fir un eisem Konscht- an Hobbymaart deelzehuelen. Mellt Iech also roueg per E-Mail op info@hobbykl.lu oder um Telefon 26 33 19 71.
Weider Infoen: www.hobbykl.lu

LES MAL-AIMÉS DE LA BIODIVERSITÉ

F

Je suis le corbeau.
Je ne suis pas très populaire, mais :

J'ai beaucoup de qualités : je suis fidèle, courageux, prudent, sociable... et l'un des animaux les plus **intelligents** !
Je suis doté d'une grande **sensibilité** émotionnelle et suis capable de me souvenir des visages.
Je suis le « vautour » **bienfaiteur** du Luxembourg : je repère très vite les cadavres d'animaux et contribue naturellement à leur disparition rapide. Ainsi, je **nettoie** gratuitement vos routes, vos trottoirs et vos champs.
Je suis un **protecteur des cultures** : je mange bon nombre d'insectes et de petits rongeurs nuisibles pour les récoltes agricoles.
Au cours de l'histoire, les humains m'ont donné une mauvaise réputation par **superstition**. Tout comme le chat noir, j'ai été victime de ma couleur. Beaucoup d'humains associaient le noir avec la tristesse et le malheur. Heureusement, nous avons évolué et dépassé ces anciennes croyances.

Je suis l'araignée.
Je ne suis pas très populaire, mais :

En réalité, je suis **inoffensive** et **timide**.
Vous avez peur de moi, car vous ne me connaissez pas bien.
À travers l'éducation, la peur peut être remplacée par de la fascination.
En effet, je remplis un rôle important : avec mes amies, nous **régulons** les populations d'**insectes**.
Non, tu n'avales pas d'araignées pendant ton sommeil !
C'est un mythe. Même si tu dors la bouche grande ouverte, je ne me faufilerai pas à l'intérieur.
Sur plus de 40 000 espèces d'araignées vivant sur Terre, seules moins de 30 peuvent être dangereuses pour l'humain... et aucune de celles-ci ne vit au Luxembourg.
Si tu m'arroses d'**insecticide**, ce n'est pas seulement une **torture** pour moi, mais cela laisse également des **résidus nocifs** pour toi, tes enfants et tes animaux de compagnie...

Je suis le pigeon.
Je ne suis pas très populaire, mais :

J'ai longtemps été **très utile** aux humains ! Ma domestication a commencé vers 5000 av. J.-C. pour la viande, les œufs, l'engrais et aussi comme messager.
Je suis **intelligent** et retrouve toujours mon chemin, jusqu'à des milliers de kilomètres !
Beaucoup de gens pensent que je transmets de nombreuses maladies. Mais ce n'est pas correct : les études ont montré que le risque d'infection était très faible. Il n'est pas plus élevé qu'avec d'autres oiseaux.
Je symbolise l'**amour**, la **fidélité** et la **paix**.
Mes fèces sont visqueuses et très salissantes ? Oui, mais seulement car je suis amené à manger les déchets des humains. Cela me donne la diarrhée. Les fèces saines sont solides et plus foncées.
C'est pourquoi il ne faut pas laisser trainer vos déchets svp !

Apprenez à les aimer, protégez-les !

DÉI ONBELÉIFTSTE VUN DER BIODIVERSITÉIT

L

Ech sinn de Kueb.
Ech sinn net ganz beléift, mee:

Ech hu vill Qualitéiten: Ech sinn trei, couragéiert, virsiichteg, sozial … an eent vun de **gescheitsten** Déieren!
Ech hunn eng héich **emotional Intelligenz** a ka mech u friem Gesiichter erënneren.
Ech sinn de „Geier" vu Lëtzebuerg, **dee Guddes mécht**:
Ech entdecken doudeg Déiere séier an droen op natierlecher Aart a Weis zu hirem schnelle Verschwanne bäi. Also **botzen** ech Är Stroossen, Är Trottoiren an Är Felder gratis.
Ech sinn en **Ernteschützer**: Ech friesse vill Insekten a kleng Nager, déi schiedlech fir landwirtschaftlech Kulture sinn.
Mënschen hu mir fréier aus Awerglawen e schlechte Ruff ginn.
Genee wéi d'schwaarz Kaz sinn ech d'Affer vu menger Faarf.
Vill Mënschen associéieren déi schwaarz Faarf mam Iwwel an Ongléck. Glécklecherweis hu mir evoluéiert an dës al Iwwerzeegungen opginn.

Ech sinn d'Spann.
Ech sinn net ganz beléift, mee:

Ech sinn u sech ganz **harmlos** a **schei**. Dir hutt nëmmen Angscht viru mir, well dir mech net gutt kennt. Mee mat Hëllef vun Educatioun kann Angscht duerch Faszinatioun ersat ginn.
Ech erfëllen eng wichteg Roll: Zesumme mat menge Frënn **regléieren** ech d'**Insektepopulatiounen**.
Nee, dir schléckt keng Spannen am Schlof of! Dat ass e Mythos. Souguer wann dir mat ärem Mond wäit oppe schlooft, schläichen ech mech net do eran.
Vu deenen iwwer 40.000 Aarte vu Spannen, déi op der Äerd liewen, kënnen nëmme manner wéi 30 geféierlech fir de Mënsch ginn … a keng vun deene wunnt zu Lëtzebuerg.
Wann dir mech mat **Insektizide** besprëtzt, ass et net nëmmen eng **Qual** fir mech, mee et hannerléisst och schiedlech Réckstänn fir iech, är Kanner an är Hausdéieren …

Ech sinn d'Dauf.
Ech sinn net ganz beléift, mee:

Ech war laang Zäit **ganz nëtzlech** fir d'Mënschen!
Meng Domestikatioun huet ongeféier 5000 v. Chr. ugefaang, fir d'Fleesch, d'Eeër, den Dünger an och als Buet.
Ech sinn **intelligent** a fannen de Wee ëmmer zeréck, souguer iwwer Dausende vu Kilometeren!
Vill Leit mengen, dass ech vill Krankheeten iwwerdroen.
Dat ass awer net richteg: Studien hu gewisen, dass de Risiko vun enger Infektioun ganz niddereg ass. En ass net méi héich wéi bei anere Villercher.
Ech symboliséiere **Léift**, **Vertrauen** a **Fridden**.
Mäi Kot ass schläimeg an dreckeg? Jo, awer nëmmen, well ech den Offall vun de Mënsche friesse muss. Dovu kréien ech den Duerchfall. Gesonde Kot ass fest a méi däischter. Dofir loosst ären Offall wgl. net leien!

Léiert se gär ze hunn, schützt se!

Source: Ëmweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l. (Ebl)
Ebl.lu

EXPOSITION / AUSSTELLUNG

BACK IN THOSE DAYS

F

Cette exposition, consacrée au travail d'Hisae Ikenaga, rassemble des œuvres réalisées il y a plus de huit ans, avant que l'artiste ne s'installe au Luxembourg. La plupart des pièces sont en bois mais l'on retrouve aussi des pièces réalisées dans d'autres matériaux. Les œuvres sélectionnées permettent de revenir sur le parcours d'Hisae Ikenaga, de comprendre les lieux qu'elle a occupés – très différents de ceux qu'elle habite aujourd'hui – et les idées qu'elle a développées et qui l'ont conduite vers ce sur quoi elle travaille à présent.
Il ne s'agit donc pas d'une rétrospective mais plutôt d'une exposition très personnelle qui donne l'occasion à l'artiste de nous raconter son histoire à travers ses œuvres. L'espace du CAW, à l'origine une maison, se prête parfaitement à cette expérience et permet de profiter pleinement du sentiment d'intimité recherché.

Hisae Ikenaga. Née au Mexique d'une mère mexicaine et d'un père japonais, Hisae Ikenaga a très tôt été exposée à la diversité culturelle. Son parcours d'artiste l'a emmenée en Espagne et, il y a huit ans, au Luxembourg, où elle vit et poursuit sa carrière artistique.
Elle a récemment été récompensée par le 1er prix « Art In Situ », organisé par l'Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils du Luxembourg (OAI) en collaboration avec l'association da Vinci et l'association Art contemporain, et par le prix LEAP 2020 (Luxembourg Encouragement for Artist Price).

www.hisaeikenaga.com

D

Diese Ausstellung ist der Arbeit von Hisae Ikenaga gewidmet und versammelt Werke, die vor mehr als acht Jahren entstanden sind, bevor die Künstlerin nach Luxemburg gezogen ist.
Die meisten Kunstwerke sind aus Holz, einige aber auch aus anderen Materialien gefertigt. Die ausgewählten Werke lassen uns auf Hisae Ikenagas Werdegang zurückzublicken, die Orte verstehen, die sie bewohnt hat – die sich sehr von denen unterscheiden, die sie heute bewohnt – sowie die Ideen, die sie entwickelt hat und sie zu dem geführt haben, woran sie jetzt arbeitet. Es handelt sich also nicht um eine Retrospektive, sondern vielmehr um eine sehr persönliche Ausstellung, die der Künstlerin die Möglichkeit gibt, uns ihre Geschichte durch ihre Werke zu erzählen. Die Räumlichkeiten des CAW, das ursprünglich ein Haus war, eignen sich perfekt für diese Erfahrung und erlauben uns, das angestrebte Gefühl der Intimität voll und ganz zu genießen.

Hisae Ikenaga wurde in Mexiko als Tochter einer mexikanischen Mutter und eines japanischen Vaters geboren und kam schon früh mit der kulturellen Vielfalt in Berührung. Ihr Weg als Künstlerin führte sie nach Spanien und vor acht Jahren nach Luxemburg, wo sie lebt und ihre künstlerische Karriere fortsetzt.
Vor kurzem wurde sie mit dem 1. Preis „Art In Situ" ausgezeichnet, der vom Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils du Luxembourg (OAI) in Zusammenarbeit mit der Association da Vinci und der Association Art contemporain organisiert wurde, sowie mit dem Preis LEAP 2020 (Luxembourg Encouragement for Artist Price).

www.hisaeikenaga.com

¨Untitled¨, 2013, table with scanimation, 122–190 × 75 × 80 cm.

¨Chrome-wood II¨ 2015, chrome steel, walnut plate, variable measures(approx. 110 cm3).

¨Table tennis/Tenis de mesa¨, 2011, video by Hisae Ikenaga. Dir: Alejandro Andrade Peace. Cinematography: Pol Orpinell. Sound: Ramón Rico. Editor: Alejandro Andrade Peace. Sound Mixer: SONDELUX. Cast: Libre and Jubin Kumar 6´28¨¨¨

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Walferdange
a le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition

Hisae Ikenaga
BACK IN THOSE DAYS

le jeudi 20 avril 2023 à 18h30

Exposition : du 21 avril au 21 mai 2023

Heures d'ouverture :
Les jeudis et vendredis de 15h à 19h
Les samedis et dimanches de 14h à 18h

Entrée libre
Galerie CAW – 5, route de Diekirch, Walferdange

CAW

CHRONIQUE

01

01-02 Vernissage „Boys don't cry" // 23.02.2023
Fasziniert vom Autor Jack Urwin und seinem Buch „Boys Don't Cry", in dem Identität, Gefühl und Männlichkeit thematisiert werden, diente dieses Thema als Inspiration für Sarah Schleichs neueste Werkserie.

02

03-04 Buergbrennen // 26.02.2023
Beim Buergbrennen um Buergsonndeg ass de Wanter verbrannt ginn! E grousse Merci un d'Walfer Guiden a Scouten fir d'Opriichte vun der Buerg.

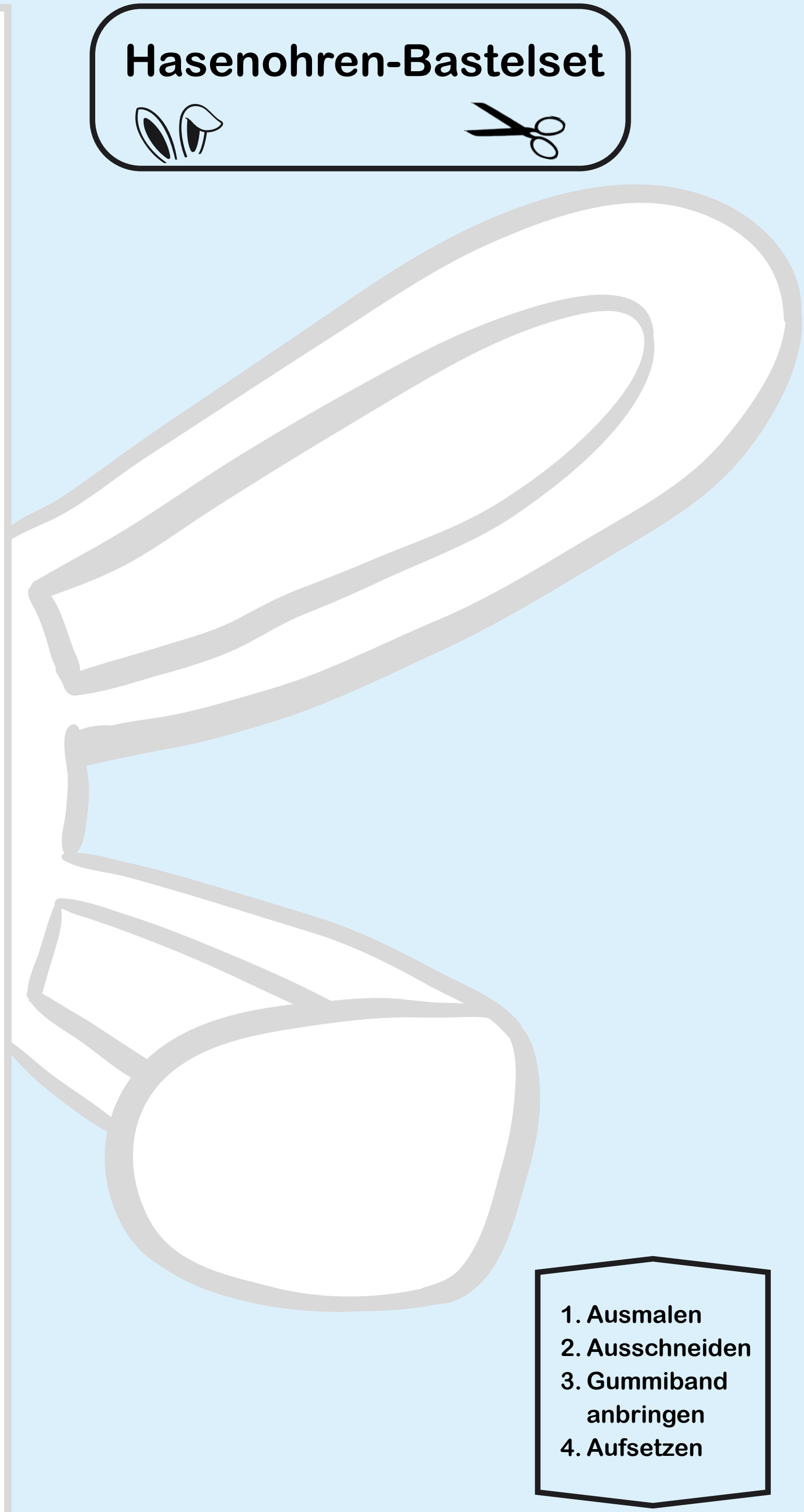
03

04

05

05 Remise de diplômes et audition des cours de musique de l'UGDA // 28.02.2023
Comme chaque année, le bourgmestre a remis les diplômes aux élèves des différentes classes des cours de musique de Walferdange.

Hasenohren-Bastelset



1. Ausmalen
2. Ausschneiden
3. Gummiband anbringen
4. Aufsetzen

AGENDA

AVRIL

01 SAMEDI
10:00
Tournoi 3D IF AA
Fine Flèche
Hall sportif de Walferdange
14:00
Versammlung: Klibberen
Por Steesel-Walfer
Église de Walferdange

02 DIMANCHE
09:00
Tournoi 3D IF AA
Fine Flèche
Hall sportif de Walferdange

06 JEUDI
17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

07 VENDREDI
16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

17 LUNDI
14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:00
Réunion mensuelle
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

18 MARDI
13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler
19:30
Assemblée générale
Frënn vun de Walfer Guiden a Scouten ASBL
Walfer Scoutschalet
20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

19 MERCREDI
14:30
Kaffisstuff
Foyer de la Femme
Centre Princesse Amélie
16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllefe Mammen ASBL
Hall sportif de Walferdange

20 JEUDI
17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock
18:30
Vernissage : Back in those days
Administration communale de Walferdange
CAW

21 VENDREDI
15:00
Exposition : Back in those days
Administration communale de Walferdange
CAW
16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

22 SAMEDI
14:00
Exposition : Back in those days
Administration communale de Walferdange
CAW

23 DIMANCHE
14:00
Exposition : Back in those days
Administration communale de Walferdange
CAW

24 LUNDI
14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
17:00
Info Owend Blëtz a.s.b.l.
Club Haus Am Becheler
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

25 MARDI
13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler
19:00
Assemblée générale
Chorale Caecilia
Centre Princesse Amélie

26 MERCREDI
14:10
Bicherbus
Arrêt Paul Elvinger
16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllefe Mammen ASBL
Hall sportif de Walferdange

27 JEUDI
15:00
Exposition : Back in those days
Administration communale de Walferdange
CAW
17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

28 VENDREDI
15:00
Exposition : Back in those days
Administration communale de Walferdange
CAW
16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

29 SAMEDI
09:30
Autobiografisches Schreiben
Club Haus Am Becheler
14:00
Grillen
Jugendhaus Woodstock
14:00
Exposition : Back in those days
Administration communale de Walferdange
CAW

30 DIMANCHE
14:00
Exposition : Back in those days
Administration communale de Walferdange
CAW